

УДК 811.11

DOI: 10.18384/2310-7278-2023-3-82-92

СРЕДСТВА НОМИНАЦИИ И ПРЕДИКАЦИИ КАК ИНСТРУМЕНТЫ ОТРАЖЕНИЯ ТРАГИЧЕСКОЙ СУДЬБЫ ЖЕНЩИНЫ В ПОВЕСТИ Н. С. ЛЕСКОВА «ЖИТИЕ ОДНОЙ БАБЫ»

Цзян Юань*Синьцзянский педагогический университет**830017, г. Урумчи, р-н Шуймогоу, ул. Гуаньцзин, д. 100, Китайская Народная Республика*

Аннотация

Цель. Выявить роль средств номинации и предикации в создании женских образов и описании трагической судьбы женщины в повести Н. С. Лескова «Житие одной бабы».

Процедура и методы. В работе проведён анализ средств номинации и предикации, с помощью которых Н. С. Лесков изображает в повести «Житие одной бабы» трагическую судьбу русской женщины: замужество против воли, избияния, бесправие и т. д. Отмечается, что основная часть средств номинации и предикации направлена писателем на описание чувств героини, испытываемых ею эмоций и её состояний. Данный приём позволяет автору показать, что для героини повести страшна не столько тяжёлая доля, сколько то, что она болезненно воспринимает свою судьбу, не может смириться с духовной кабалой. В ходе исследования использовались методы наблюдения, описания, анализа, сплошной и целенаправленной выборки языковых средств.

Результаты. Показано, что с помощью языковых средств главная героиня повести Настя изображена Н. С. Лесковым как способная испытывать сильные чувства женщина, а большинство героев в персонажной зоне противопоставлены ей как бесчувственные. Установлено, что среди средств характеристики её судьбы постепенно нарастает стилистическая значимость единиц, использованных в роли предикатов. Автор по мере развития сюжета стремится описывать не столько эмоции, сколько действия молодой женщины, что требует от читателя распознавания её чувств, осмысления их глубины и значимости в судьбе героини. Тяжёлая судьба русской женщины становится понятной читателям благодаря средствам номинации и предикации, которые отобрал для её описания Н. С. Лесков. Подтверждается значимость использованных разговорных ресурсов для представления имплицитной оценочной позиции автора.

Теоретическая и/или практическая значимость. Результаты работы могут быть использованы при подготовке лекций, практических занятий по лингвокультурологии, языку художественной литературы в вузах, в том числе в КНР; обогащается представление о роли номинации и предикации в раскрытии образа персонажа, автора и выявлении его идейно-эстетического ядра.

Ключевые слова: номинация, образ женщины, повесть «Житие одной бабы», предикация, язык Н. С. Лескова

MEANS OF NOMINATION AND PREDICATION AS TOOLS FOR REFLECTING THE TRAGIC FATE OF A WOMAN IN N. S. LESKOV'S STORY "THE LIFE OF A WOMAN"

Jiang Yuan*Xinjiang Normal University**ul. Guanjin 100, Urumqi 830017, Shuimogou District, People's Republic of China*

Abstract

Aim. We identify the role of the means of nomination and predication in the creation of female images and the description of the tragic fate of a woman in N. S. Leskov's "The Life of a Woman".

Methodology. The paper analyzes the means of nomination and predication, with the help of which N. S. Leskov depicts the tragic fate of a Russian woman in the story "The Life of a Woman": themes of the story are the marriage against her will, beatings, inability to make decisions, etc. It is noted that the main part of the means of nomination and predication is aimed at describing the feelings of the heroine, her emotions, and her states. This technique allows N. S. Leskov to show that for the heroine of the story, it is not so much the hard fate of the Russian woman that is terrible, but the fact that she painfully perceives her fate, but cannot get rid of the hard fate. Use is made of the methods of observation, description, analysis, and continuous and purposeful sampling.

Results. With the help of linguistic means, the main character Nastya is shown as a woman capable of experiencing strong feelings, and most of the characters in the character zone are opposed to her as insensitive. It is significant that gradually, among the means of characterizing the fate of a woman, words as predicates begin to prevail in their stylistic significance. As the plot develops, N. S. Leskov describes the actions of a young woman rather than her emotions, which requires the reader to guess about her feelings and to understand their depth and significance in the fate of the heroine. The plight of a Russian woman becomes more understandable to the readers thanks to the means of nomination and predication that N. S. Leskov employs. The significance of the resources used to represent the implicit evaluation position of the author is confirmed.

Research implications. The results of the work can be used in the preparation of lectures and practical classes in linguoculturology and the language of fiction in universities, including in China; it can also enrich the idea of the role of nomination and predication in revealing the image of the author and revealing its ideological and aesthetic core.

Keywords: nomination, image of a woman, story "The Life of a Woman", predication, language of N. S. Leskov

Введение

Судьба женщины, чаще всего трагическая, нередко становилась предметом изображения в различных произведениях художественной литературы. Для современных исследователей несомненно, что «женщина – носитель идеи гуманизма, хранительница человечности и основа, помогающая не разрушиться жизни, какой бы сложной и невыносимой она ни была» [9, с. 79], а отношение к женщине – индикатор здоровья любого общества. В русских пословицах и поговорках выявлено отражение таких черт русской женщины, как «гармоничное сочетание мужских и женских качеств, решительность и проявление своей воли» [3, с. 263]. Их отражают и литературные произведения различных исторических периодов [15], запечатлевающие особенности восприятия образа женщины, которые сложились в национальной культуре.

Средства создания женских образов, описания женской судьбы выделяются и при литературоведческом, и при лингвистическом анализе художественного текста. Лингвистами отмечается, что для создания женских образов в текстах используются имена собственные [6], сравнительные конструкции [8], эпитеты, метафоры [2, с. 29; 11] и т. д. Ярчайшими инструментами создания женских образов и передачи автором отношения к судьбе женщины становятся в художественном тексте средства номинации и предикации [10, с. 185–204; 353–358].

Научная новизна работы состоит в определении круга и специфики средств номинации и предикации, посредством которых автор не только выражает в повести собственную оценку судьбы женщины, но и формирует отношение к проблеме угнетения женщины у читателей.

Женские образы в лесковских текстах

Женские образы в произведениях Н. С. Лескова уже являлись предметом изучения филологов [16; 17]. А. П. Кашкарева, анализируя их в романе Н. С. Лескова «Некуда», отмечает, что «писатель стремился к постижению особенностей характера русской женщины, выявлению разнообразных форм бытования женского начала» [7, с. 146]. Т. Е. Щенина изучает психологию женщины-преступницы в рассказе Н. С. Лескова «Леди Макбет Мценского уезда» и отмечает, что героиня рассказа Катерина Львовна оказалась подвластной «захолустным нравам с их неизбывной мертвящей скукой, с их всевластием над человеком, без стойких нравственных принципов» [17, с. 7]. И. Мюллер де Морог, рассмотрев образ идеальной женщины в творчестве писателя (на примере героинь романа «Обойдённые»), отметила, что Н. С. Лесков «содействовал высокой оценке традиционной роли женщин и достижению ими равноправия» [13, с. 453]. О. С. Березиной на основе анализа женских образов в романе Н. С. Лескова «На ножах» выявлено, что «с женщиной связана вера писателя в духовное возрождение человечества, в торжество нравственных идеалов» [1, с. 83]. Как видим, значимость создаваемых Н. С. Лесковым образов женщин и выражаемых автором с их помощью смыслов несомненна для исследователей, однако вопрос о языковых средствах воплощения в трагической повести «Житие одной бабы» образа крестьянки Насти не в полной мере исследован в филологической науке.

Роль средств номинации и предикации в повести «Житие одной бабы»

Повесть «Житие одной бабы» является одним из таких произведений Н. С. Лескова, где в центре повествования оказывается женщина, а основу сюжета составляют события её жизни. Героиня рассказа – крепостная девушка Настя, которую выдают замуж против её воли (обычная для того времени ситуация) за

мужчину, вызывающего у неё только негативные чувства. Н. С. Лесков, однако, изобразил необычный характер: в отличие от большинства крепостных крестьянок, бесправных женщин, чью судьбу решают сильные люди, Настя не смиряется со своей участью и стремится к счастью; она устраивает побег вместе с возлюбленным, а когда предпринятое не удаётся, то сходит с ума и умирает, утратив жизненные силы.

Трагедия, описанная Н. С. Лесковым, выглядит как в целом типичная для эпохи крепостного права коллизия, однако автору удаётся, обрисовывая события, волнующе передать мысль об ужасе жизни лишённых свободы и воли людей. Среди языковых инструментов создания образа женщины и описания её судьбы в языке повести можно выделить отражающие интенцию автора и его прагматические установки средства номинации и предикации.

Номинация в словаре лингвистических терминов О. С. Ахмановой имеет следующее определение: «называние как процесс, конкретное соотнесение слова с данным референтом»¹. Предикация объясняется здесь же как «отнесение данного содержания, данного предмета мысли к действительности, осуществляемое в предложении (в отличие от словосочетания)»² [ср.: 11, с. 354–355]. В качестве средств номинации выступают обычно имена существительные, а в качестве средств предикации – прежде всего глаголы. По характеристике, использованной Е. И. Дашевской, «предикат обозначает существо ситуации, события (“положения дел”)» и при этом «обладает свойствами, способными репрезентировать литературно-художественный замысел автора произведения» [4, с. 8]. Средства номинации и предикации в предложении тесно связаны, особенно в том случае, когда предикат характеризует действие, состояние, бытие номинируемого.

¹ Номинация // Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: ЛИБРОКОМ, 2014. С. 270.

² Предикация // Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: ЛИБРОКОМ, 2014. С. 346.

Функции этих ресурсов могут быть различно акцентированными, например, в прозе Н. В. Гоголя – создание реалистической достоверности [14], в поэмах С. Есенина – трансляция ощущений, чувственных представлений [5]. Средства номинации и/или предикации в различных произведениях Н. С. Лескова рассматривали В. В. Леденёва [10], А. А. Михеева [12] и др. По мнению В. В. Леденёвой, использованные Н. С. Лесковым средства номинации и предикации ориентированы в первую очередь на «социум, сферу межличностных отношений» [10, с. 12]. Это подтверждает и наше исследование.

Мы установили, что важным художественно-стилистическим средством характеристики в повести «Житие одной бабы» является предикатная лексема *сухопарый* («разг. сухощавый, худощавый»¹), которая подчёркивает несоответствие героини традиционным для того времени представлениям о женской красоте – *сухопарая*, т. е. «с малой массой тела», имплицитно – «не очень привлекательная внешне, не соблазнительная». См.: *У нас всё в моде, чтоб девка была, что называется, “размоё-моё”, телеса чтоб были; ну, а у Настя этих телес не было, так её и звали Настька-сухопарая»*². Повествователь подчёркивает, что прозвище использовалось в отношении Настя окружающими чаще, чем её имя: *Иной раз за этими кличками и крещёное имя совсем забудут*³. Имплицитно это служит указанием на социальный отпечаток некоей неполноценности. Характеристика способствует переходу от изображения внешнего облика героини к рассказу о достоинствах её натуры.

Для описания характера Настя, её отношения к окружающим Н. С. Лесков использует разнообразные средства предикации: *Тихая была девка и на словах будто не речиста; а как нужно увернуться, что-*

*бы кого словом не охаять, так так умела она это сделать, что никому и невдомёк, что она схитрила*⁴. Автору удаётся с их помощью создать образ непростой, неразговорчивой, но сметливой, при этом доброй девушки, не держащей зла на других.

В тексте повести среди средств предикации, с помощью которых формируются образы женщин и создаётся представление об их трагической доле, выделяется слово *терпеть* («не противодействуя, не жалуясь, безропотно переносить, сносить что-нибудь бедственное, тяжёлое, неприятное»⁵), *терпеливый* («обладающий терпением, способный терпеть»⁶), *чувствовать* («испытывать какое-нибудь чувство»⁷). Н. С. Лесков их использует и даже сталкивает в пределах одного микроконтекста: *У нас много есть таких женщин по сёлам, что вырастает она в нужде да в загоне, так после терпит всё, словно каменная, и не разберём никак: не то она чувствует, что терпит, не то и не чувствует. Настя тоже была терпеливая, только эта всё горячо чувствовала*⁸. Способность терпеть и чувствовать, по мнению автора, становится важнейшей причиной тех событий, которые происходят в жизни Настя.

Для наименования процесса заключения договора о свадьбе Настя и Григория Прокудина Н. С. Лесков использует предикатную лексему *продать*: *С радости всё целовался пьяный брат, продавши родную сестру за корысть, за прибитки*⁹. В семантике словоформы *продавши* ощущается контаминация двух значений узуального глагола: «отдать за определённую плату» и

¹ Сухопарый // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/suchoпарый> (дата обращения: 01.02.2023).

² Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 5.

³ Там же.

⁴ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 10.

⁵ Терпеть // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/терпеть> (дата обращения: 01.02.2023).

⁶ Терпеливый // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/терпеливый> (дата обращения: 01.02.2023).

⁷ Чувствовать // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/чувствовать> (дата обращения: 01.02.2023).

⁸ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 9.

⁹ Там же. С. 18.

«совершить предательство, поступить бесчестно по отношению к кому-чему-нибудь из корыстных побуждений»¹. Н. С. Лесков тем самым указал не только на корысть брата Насти Костика, но и на его нежелание хотя бы в какой-то мере учитывать мнение сестры, воспринимать её как личность.

Средства номинации и предикации, к которым прибегает автор, помогают ему точно передавать сильные чувства, испытываемые женщинами, например, чувства невестки Алёны, узнавшей о том, за кого Костик решил выдать Настю: *Смерть ей жаль было Насти, а пособить она ей ничем не придумала; она и сама была такая же горькая*². С помощью данных средств Н. С. Лесков создаёт картину полного бесправия женщины и её бессилия что-либо изменить в своей жизни, как-то влиять на свою судьбу (*пособить* – «помочь»³; *горький* – «с тяжёлой, несчастливой судьбой»⁴).

В речевой партии Насти автор демонстрирует то, что героиня не скрывает своих негативных чувств по отношению к нежеланному жениху и напрямую говорит об этом брату и невестке. Писатель транслирует её оценки с помощью аксиологически нагруженных предикатных лексем: *Противен он мне; смерть как противен! ...Он мне всё равно что вон наш кобель рябый. Зреть я его не могу; как я с ним жить стану*⁵ См. *противный*: «отвратительный, гадкий»⁶. Душевное состояние Насти накануне свадьбы Н. С. Лескову помогают пе-

редать средства предикации, указывающие на особенности характера и на трансформацию внешности героини: *Всегда Настя была добрая и кроткая, а тут, в эти три недели, совсем точно ангел небесный стала. И жалкая она такая была, что смотреть на неё никак нельзя...⁷ Ср.: жалкий – «несчастный, возбуждающий сострадание, жалость, достойный жалости (иногда с оттенком пренебр.)». Выражающий слабость, беспомощность, страдание»⁸; *кроткий* – «отличающийся незлобием, незлобиво-покорный, смиренный»⁹. При характеристике Насти Н. С. Лесковым использованы сравнения, которые способствуют созданию психологизма: *... точно ангел небесный стала ...; Настя ко всем как ясочка всё ласкалась; Настя надела поданное ей колечко, а сама бледная как смерть...¹⁰*. Все языковые средства подчёркивают эфемерность облика Насти: *ангел* – «бесплотное существо, исполняющее приказания Бога»¹¹; *ясочка* – «ласковое обращение к девочке, девушке и женщине, душечка; искон. ум.-ласкат. от яска «звезда»¹²; *как смерть (бледный)* – «очень бледный»¹³. Ассоциативный план обуславливает предчувствие беды.*

Автор передаёт сильные чувства и переживания героини. Плагольные предикаты также помогают автору изобразить душевные страдания Насти, её смятение: *По ночам она всё не спала, всё ей что-то чудилось. То, бывало, побежит к мате-*

¹ Отдать // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/отдать> (дата обращения: 01.02.2023).

² Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 19.

³ Пособить // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/пособить> (дата обращения: 01.02.2023).

⁴ Горький // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/горький> (дата обращения: 01.02.2023).

⁵ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 18–19.

⁶ Противный // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/противный> (дата обращения: 01.02.2023).

⁷ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 19.

⁸ Жалкий // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/жалкий> (дата обращения: 01.02.2023).

⁹ Кроткий // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/кроткий> (дата обращения: 01.02.2023).

¹⁰ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 19–21.

¹¹ Ангел // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/ангел> (дата обращения: 01.02.2023).

¹² Ясочка // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/ясочка> (дата обращения: 01.02.2023).

¹³ Смерть // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/смерть> (дата обращения: 01.02.2023).

ри, то **бросится** в господскую детскую¹. Ср. *чудиться* – «казаться, мерещиться»². Обозначение хаотичных действий указывает на сильную тревогу героини, деструктивное состояние её духа. Предикаты в форме сравнительной степени предикатива подчёркивают усугубление тяжёлого состояния: *А Насте стало ещё горче, ещё страшнее*³. См.: *страшно* – «безл., в знач. сказуемого страшно, кому-чему. О чувстве страха, боязни, испытываемом кем-чем-нибудь»⁴.

Показу автором равнодушия окружающих к судьбе героини способствуют соотвествующие предикаты, использованные при построении их речевых партий. См. рассуждения матери: «*Девка, – думала, – глупа; а там обойдётся, и будет жить по-божьему*»⁵; реплику барыни: «*Что ты дурачишься?*»⁶ См. *дурачиться* – «(разг.) развлекаться, забавляться шутками, шалостями; вести себя несерьёзно»⁷. Н. С. Лесков фиксирует в художественном тексте, что традиции культуры, жизненный уклад того времени не допускал, что женщина (девочка, девушка) способна испытывать сильные чувства, которые необходимо принимать во внимание.

Средствами предикации при описании состояния Насти во время свадьбы Н. С. Лесков создаёт образ девушки, как бы утратившей свои живые чувства: *С самого утра этого дня она будто перестала мучиться и точно как умерла. ... она никому ни словечка не промолвила. ... стоит потупя глаза и не шелохнётся. ... сидела*

безмолвным *истуканом*⁸. Используются слова с семантикой 'покорности', 'отсутствия движения' 'равнодушия', 'смерти'. См.: «*стоять истуканом или как истукан (разг.)* – стоять бессмысленно-неподвижно, не понимая ничего (о глупом, тупом человеке)»⁹.

Н. С. Лесков уделяет большое внимание тому моменту свадьбы, когда молодых отводят «в пуньку» для ритуальной первой близости: он показывает цинизм окружающих, для которых не важны чувства невесты и жениха, довлеющую косность старых традиций. Наибольшее внимание он уделяет описанию Насти после этого действия: *Она несколько не изменилась и смотрела тем же равнодушно убитым взглядом*¹⁰. Использованный автором предикат тонко передаёт эмоциональное состояние героини, которая словно застыла, о чём говорит семантика контекстуальных партнёров (*равнодушно, убитый взгляд*). Ср.: *измениться* – «стать иным, перемениться»¹¹.

Для номинации подлинных чувств героини писатель использует негативно оценочные имена существительные, называющие её эмоциональную реакцию: *Опять молодые поцеловались, и на Настином лице выразилось и страдание и нетерпеливая досада*¹². Ср.: *досада* – «чувство раздражения и неудовольствия вследствие неудачи, обиды или какой-нибудь неприятности»¹³; *страдание* – «мучение, боль физическая или душевная»¹⁴.

¹ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 19.

² Чудиться // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/чудиться> (дата обращения: 01.02.2023).

³ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 21.

⁴ Страшно // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/страшно> (дата обращения: 01.02.2023).

⁵ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 21.

⁶ Там же. С. 25.

⁷ Дурачиться // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/дурачиться> (дата обращения: 01.02.2023).

⁸ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 27.

⁹ Истукан // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/истукан> (дата обращения: 01.02.2023).

¹⁰ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 31.

¹¹ Измениться // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/измениться> (дата обращения: 01.02.2023).

¹² Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 37.

¹³ Досада // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/досада> (дата обращения: 01.02.2023).

¹⁴ Страдание // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/страдание> (дата обращения: 01.02.2023).

Номинации чувств вообще играют важнейшую роль в структуре повествования, поскольку именно способность сильно чувствовать не только отличает Настю от большинства окружающих, но и становится причиной её тяжёлой женской доли. Автор показывает, что страшно не столько то, что происходит в жизни женщины, сколько то, как она это переживает, потому что горячее сердце становится одной из причин женского несчастья.

Для описания состояния Насти после свадьбы Н. С. Лесков использует номинатив *порча* («обл. в поверьях – заболевание, причинённое колдовством»¹) и предикат *испорчена* (*испорченный* – «ставший скверным, негодным, изменившийся к худшему», т. е. подверженный порче²), с помощью которых окружающие начинают характеризовать женщину, не желающую исполнять свои супружеские обязанности.

Писатель в повествовании о женской доле предпочитает глагольные средства предикации: *Обижать-то бабу много кого найдётся, а пожалеть некому*³. Важными в тексте повести становятся глаголы, которые используются при самохарактеризации героини: *Погубили мою жизнь; продали моё тело, и душеньку мою продадут. Выпхнули на позор, на муку, да меня ж упрекают, на меня ж плачутся*⁴. Данная реплика героини показывает, что она понимает, в какую ситуацию попала, умно и трезво её оценивает, осмыслила действия окружающих. См.: *погубить* – «привести к гибели»⁵. Для самой героини несомненно, что в браке трансформация происходит в первую очередь в области её чувств, что она начинает испытывать *«покой человека, которому нечего больше терять и кото-*

*рый уже ничего не хочет пугаться»*⁶. Ср.: *пугаться* – «испытывать страх, бояться, опасаться»⁷.

О значимости средств предикации с эмоциональной семантикой

Средства номинации уступают по своей функционально-стилистической нагрузке в повести «Житие одной бабы» средствам предикации при описании семейной жизни героини без любви. О чувствах Насти читателю приходится догадываться по тем действиям, которые она совершает, например, по описанию её истерики: *Она хохотала, плакала, смеялась, рвала на себе волосы и, упав с лавки, каталась по полу*⁸. Писатель использовал цепочку предикатов, указывающих на острое переживание героиней эмоционального состояния (см.: *«волосы рвать на себе – сильно досадовать на себя, быть в отчаянии»*⁹). О попытках молодой женщины смирить свои чувства также говорят преимущественно глагольные средства предикации: *Она уж и не пыталась ничего за себя говорить и жила – сохла без всякой жалобы*¹⁰. Ср. *сохнуть* – «перен. Терять здоровье, худеть, чахнуть от болезни или от душевных потрясений, переживаний (разг.)»¹¹.

Актуализация средств с семантикой 'чувство / эмоция' связана с темой возрождения души героини для любви к Степану, что проявляется в использовании однокоренных лексем *любовь, любовный, полюбить*. См.: *полюбить* – «почувствовать любовь, влечение к кому-нибудь»¹².

¹ Порча // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/porcha> (дата обращения: 01.02.2023).

² Испорченный // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/испорченный> (дата обращения: 01.02.2023).

³ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 49.

⁴ Там же. С. 53.

⁵ Погубить // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/погубить> (дата обращения: 01.02.2023).

⁶ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 54.

⁷ Пугаться // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/пугаться> (дата обращения: 01.02.2023).

⁸ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 58.

⁹ Волос // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/волос> (дата обращения: 01.02.2023).

¹⁰ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 60.

¹¹ Сохнуть // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/сохнуть> (дата обращения: 01.02.2023).

¹² Полюбить // Толковый словарь Ушакова: [сайт].

Встречаются и другие лексические средства, именующие чувства, эмоции, например *тоска* («сильное душевное томление, душевная тревога в соединении с грустью и скукой»¹): *Всю ночь снился Насте красивый Степан, и тоска на неё неведомая напала*².

Писатель сгущает трагические краски в обрисовке образа Насти, показывая, что когда бежавшие Степан и Настя были пойманы и наказаны, то чувства женщины продолжали оставаться по-прежнему сильными. Настя была рада уже тому, что может иногда видеть любимого на этапе: *Она всё-таки видела Степана, и хоть не могла с ним говорить, не могла, даже и не рассчитывала ни на какое счастье, но видеть, видеть его было для неё потребностью*³. (Ср.: *видеть* – «воспринимать зрением»⁴). Писатель подчеркнул, что в этот период она стала более счастливой, чем в то время, когда была не под стражей, но лишалась возможности чувствовать, жить душой. Именно сфера эмоций, для выражения которой важнейшее значение имеют средства предикации, становится в повести Н. С. Лескова индикатором тяжёлой судьбы женщины, причём эмоциональная семантика является гораздо более значимой, чем социальные «маркеры» этой судьбы: несправие, замужество без любви, жизнь с немилым, побой и т. п. Н. С. Лесков употребляет стилистически значимые средства номинации и предикации для описания жизни не только главной героини, но и других персонажей-женщин. К примеру, для характеристики жены Костика, Алёны, используется комплекс средств, показывающих её тяжёлые роды и плохое состояние здоровья после них. Так

автор передаёт мысль о том, что крестьянство лишено нормальной медицинской помощи, страдает: *...Изгадила бабу так, что никуда она не стала годиться; Неи она у тебя какая ледащая, или не тебе с ней жить, а соседу? Глянь ты: баба сохнет, кровью исходит...*⁵. Ср.: *изгадить* – «перен. испортить, сделать гадким, уродливым (вульг.)»⁶, т. е. сделать негодным для жизни; *сохнуть* – «перен. терять здоровье, худеть, чахнуть от болезни или от душевных потрясений, переживаний (разг.)»⁷, т. е. терять жизнь, жизненные силы. Описание страданий, сквозящее в них сочувствие указывают на гуманистическую позицию Н. С. Лескова-реалиста.

Заключение

Нельзя не согласиться с А. А. Михеевой, что «состав и художественно-стилистические функции средств предикации позволяют установить психологическую доминанту произведения» [12, с. 6]. И психологической доминантой повести «Житие одной бабы» становится, по нашим наблюдениям, описание чувств главной героини, тех изменений, которые происходят в её эмоциональном состоянии в различные периоды жизни. Отражённые автохарактеристиками героини и оценками в речевых партиях других персонажей духовные страдания Насти, её несчастливая любовь формируют образ героини как трагический.

Итак, весь сложный жизненный путь главной героини повести Н. С. Лескова «Житие одной бабы» изображается автором с помощью комплекса средств номинации и предикации. Они способствуют в тексте описанию сильных чувств героини, позволяющих представить ядро этого образа. Особенно значимыми в создании

URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/полюбить> (дата обращения: 01.02.2023).

¹ Тоска // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/тоска> (дата обращения: 01.02.2023).

² Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 89.

³ Там же. С. 113.

⁴ Видеть // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/видеть> (дата обращения: 01.02.2023).

⁵ Лесков Н. С. Житие одной бабы. М.: Гослитиздат, 1958. С. 7–8.

⁶ Изгадить // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/изгадить> (дата обращения: 01.02.2023).

⁷ Сохнуть // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/сохнуть> (дата обращения: 01.02.2023).

психологического плана произведения становятся глагольные предикаты и предикативы в форме сравнительной степени. Внимание автора к сфере чувств главной героини позволяет показать тяжёлую судьбу русской женщины, лишённой права определять свою судьбу самостоятельно. Эти чувства замкнуты в душе героини, не находя отклика и совершенно не волнуют окружающих, но приносят ей страдания. Невозможность испытывать и проявлять важные для духовной жизни эмоции является индикатором тяжёлой доли русской женщины в XIX в.

Благодаря средствам номинации и предикации, использованным Н. С. Лесковым,

крепостная девка Настя выступает в повести как неповторимая героиня, способная испытывать сильные, искренние чувства, страдая при их отсутствии.

Анализ средств номинации и предикации в повести Н. С. Лескова «Житие одной бабы» позволяет не только выявить их роль в изображении трагической судьбы русской женщины, но и обогатить представление об идиостиле писателя, особенностях его творческого мышления, концептах, составляющих концептосферу языковой личности гуманиста.

Статья поступила в редакцию 09.02.2023.

ЛИТЕРАТУРА

1. Березина О. С. Типология женских образов в романе Н. С. Лескова «На ножах» // Вестник Марийского государственного университета. 2016. № 4 (24). С. 81–84.
2. Берзегова Л. З., Хачмафова З. Р. Языковые особенности представления женского образа в художественном дискурсе // Научно-методическое обеспечение преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах в свете теории и практики межкультурной коммуникации: межвузовский сборник. Майкоп: Электронные издательские технологии, 2018. С. 28–31.
3. Бычкова Е. А., Стебунова А. Н. Образ женщины в пословицах и поговорках русского языка // Язык и культура: сборник научных трудов V Республиканской научной конференции, г. Макеевка, 18 ноября 2019 г. Макеевка: Донбасская национальная академия строительства и архитектуры, 2019. С. 261–264.
4. Дашевская Е. И. Средства предикации в романе В. Пелевина «Generation П» и их художественно-стилистическое использование: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2007. 22 с.
5. Жаркова О. С. Лексика ощущения, восприятия и чувственного представления как средство номинации и предикации в поэмах С. Есенина: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2005. 22 с.
6. Карташова Е. Н. Имя как средство репрезентации образа женщины в прозе В. М. Шукшина // Восточноукраинский лингвистический сборник имени Е. С. Отина: сборник научных трудов. Вып. 27. Горловка: Азбука, 2019. С. 203–207.
7. Кашкарева А. П. Типология женских образов в романе Н. С. Лескова «Некуда» // Известия Уральского федерального университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2016. Т. 18. № 2 (151). С. 146–154.
8. Крылова М. Н. Образ женщины в современном русском компаративе // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2020. № 1. С. 143–150.
9. Крылова М. Н. Образ женщины в творчестве В. Т. Шаламова // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2021. № 1 (40). С. 75–81.
10. Леденёва В. В. Особенности идиолекта Н. С. Лескова. 2-е изд., испр. и доп. М.: Постатор, 2022. 462 с.
11. Леденёва В. В., Симашко Т. В. Особенности отражения концепта «Женщина» в лирике И. А. Бунина периода «романтического реализма» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2020. № 4. С. 15–25.
12. Михеева А. А. Художественно-стилистические функции средств номинации и предикации в романе Н. С. Лескова «Обойдённы»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2008. 17 с.
13. Мюллер де Морог И. Марфа и Мария. Образ идеальной женщины в творчестве Лескова // Проблемы исторической поэтики. 1998. № 5. С. 442–453.
14. Рябиничева Т. Н. Роль средств предикации в создании реалистической достоверности прозы Н. В. Гоголя: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2010. 19 с.

15. Фесенко Э. Я. К вопросу о специфике женской прозы // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2022. № 3. С. 105–111.
16. Цзян Ю. Отображение короткого счастья в трагической жизни средствами номинации и предикации в очерке «Леди Макбет Мценского уезда» Н. С. Лескова // Верхневолжский филологический вестник. 2020. № 1 (20). С. 66–72.
17. Щенина Т. Е. Психологические аспекты обвиняемой-женщины в художественном образе (на примере творчества Н. С. Лескова) // Культура: управление, экономика, право. 2009. № 3. С. 6–9.

REFERENCES

1. Berezina O. S. [Typology of Female Characters in N. S. Leskov's Novel "On Knives"]. In: *Vestnik Mariiskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Mari State University], 2016, no. 4 (24), pp. 81–84.
2. Berzegova L. Z., Khachmafova Z. R. [Linguistic Features of the Representation of the Female Image in Artistic Discourse]. In: *Nauchno-metodicheskoe obespechenie prepodavaniya inostrannykh yazykov na neyazykovykh fakul'tetakh v svete teorii i praktiki mezhkul'turnoi kommunikatsii* [Scientific and Methodological Support for Teaching Foreign Languages at Non-Linguistic Faculties in the Light of the Theory and Practice of Intercultural Communication]. Maikop, Elektronnye izdatel'skie tekhnologii Publ., 2018, pp. 28–31.
3. Bychkova E. A., Stebunova A. N. [The Image of a Woman in Proverbs and Sayings of the Russian Language]. In: *Yazyk i kul'tura: sbornik nauchnykh trudov V Respublikanskoj nauchnoi konferentsii, g. Makeevka, 18 noyabrya 2019 g.* [Language and Culture: A Collection of Scientific Papers of the V Republican Scientific Conference, Makeevka, November 18, 2019]. Makeevka, Donbass National Academy of Civil Engineering and Architecture Publ., 2019, pp. 261–264.
4. Dashevskaya E. I. *Sredstva predikatsii v romane V. Pelevina "Generation P" i ikh khudozhestvenno-stilisticheskoe ispol'zovanie: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Means of Predication in V. Pelevin's Novel "Generation P" and Their Artistic and Stylistic Use: Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2007. 22 p.
5. Zharkova O. S. *Leksika oshchushcheniya, vospriyatiya i chuvstvennogo predstavleniya kak sredstvo nominatsii i predikatsii v poemakh S. Esenina: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Vocabulary of Sensation, Perception and Sensory Representation as a Means of Nomination and Predication in the Poems of S. Yessenin: Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2005. 22 p.
6. Kartashova E. N. [The Name as a Means of Representing the Image of a Woman in V. M. Shukshin's Prose]. In: *Vostochnoukrainskii lingvisticheskii sbornik imeni E. S. Otina. Vyp. 27* [Eastern Ukrainian Linguistic Collection named after E. S. Otin. Iss. 27]. Gorlovka, Azbuka Publ., 2019, pp. 203–207.
7. Kashkareva A. P. [Typology of Female Images in N. S. Leskov's Novel "Nowhere"]. In: *Izvestiya Ural'skogo federal'nogo universiteta. Seriya 2: Gumanitarnye nauki* [Bulletin of the Ural Federal University. Series 2: Humanities], 2016, vol. 18, no. 2 (151), pp. 146–154.
8. Krylova M. N. [The Image of a Woman in Modern Russian Comparative]. In: *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki* [Actual Problems of Philology and Pedagogical Linguistics], 2020, no. 1, pp. 143–150.
9. Krylova M. N. [The Image of a Woman in the Work of V. T. Shalamov]. In: *Aktual'nye voprosy sovremennoi filologii i zhurnalistiki* [Topical Issues of Modern Philology and Journalism], 2021, no. 1 (40), pp. 75–81.
10. Ledeneva V. V. *Osobennosti idiolekta N. S. Leskova* [Features of the Idiolect of N. S. Leskov]. Moscow, Postator Publ., 2022. 462 p.
11. Ledeneva V. V., Simashko T. V. [Features of the Reflection of the Concept of "Woman" in the Lyrics of I. A. Bunin of the Period of "Romantic Realism"]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Russkaya filologiya* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology], 2020, no. 4, pp. 15–25.
12. Mikheeva A. A. *Khudozhestvenno-stilisticheskie funktsii sredstv nominatsii i predikatsii v romane N. S. Leskova "Oboidennye": avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Artistic and Stylistic Functions of the Means of Nomination and Predication in the Novel by N. S. Leskov "The Bypassed": Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2008. 17 p.
13. Myuller de Morog I. [Martha and Maria. The Image of an Ideal Woman in the Work of Leskov]. In: *Problemy istoricheskoi poetiki* [Problems of Historical Poetics], 1998, no. 5, pp. 442–453.

14. Ryabnicheva T. N. *Roľ sredstv predikatsii v sozdanii realisticheskoj dostovernosti prozy N. V. Gogolya: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [The Role of Predication Tools in the Creation of Realistic Authenticity of N. V. Gogol's Prose: Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2010. 19 p.
15. Fesenko E. Ya. [On the Issue of the Specifics of Women's Prose]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Russkaya filologiya* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology], 2022, no. 3, pp. 105–111.
16. Jiang Yu. [Displaying Short Happiness in a Tragic Life by Means of Nomination and Predication in the Essay "Lady Macbeth of the Mtsensk District" by N. S. Leskova]. In: *Verkhnevolzhskii filologicheskii vestnik* [Upper Volga Philological Bulletin], 2020, no. 1 (20), pp. 66–72.
17. Shchenina T. E. [Psychological Aspects of the Accused Woman in the Artistic Image (On the Example of the Work of N. S. Leskov)]. In: *Kul'tura: upravlenie, ekonomika, parvo* [Culture: management, economics, law], 2009, no. 3, pp. 6–9.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Цзян Юань – преподаватель русского языка Синьцзянского педагогического университета;
e-mail: 1173628093@qq.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Jiang Yuan – Teacher of Russian, Xinjiang Normal University;
e-mail: 1173628093@qq.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Цзян Юань. Средства номинации и предикации как инструменты отражения трагической судьбы женщины в повести Н. С. Лескова «Житие одной бабы» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2023. № 3. С. 82–92.

DOI: 10.18384/2310-7278-2023-3-82-92

FOR CITATION

Jiang Yuan. Means of Nomination and Predication as Tools for Reflecting the Tragic Fate of a Woman in N. S. Leskov's Story "The Life of a Woman". In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology*, 2023, no. 3, pp. 82–92.

DOI: 10.18384/2310-7278-2023-3-82-92